



## CULTURAL CENTER

*Founded in 1987*

ABRIL - JUNHO/APRIL - JUNE 2011

# PALM COAST PORTUGUESE AMERICAN CULTURAL CENTER

Edição/Issue 42

### Calendário de Eventos / Calendar Of Events

Abril/April 24 – Páscoa – 1 PM

Abril/April 30 – Festa da Ria de Aveiro – 7 PM

Maio/May 7 – Juventude do P.A.C.C. – 8 PM

Maio/May 8 – Almoço do Dia das Mães – 1 PM

Junho/June 4 – Jantar do Benfica – 7 PM

**Junho/June 5 – Assembleia Geral – 2 PM**

Junho/June 11 – 12 – Dia de Portugal – Página/Page 15

Junho/June 19 – Dia dos Pais – 1 PM

Julho/July 16 – Noite dos Sócios – 7 PM

1200 Palm Harbor Pkwy. . Palm Coast, FL 32137

TEL 386-446-3910 · FAX 386-446-5155

EMAIL [PACC@CFL.RR.COM](mailto:PACC@CFL.RR.COM)

#### WEBSITE

[WWW.PALMCOASTPORTUGUESECLUB.COM](http://WWW.PALMCOASTPORTUGUESECLUB.COM)

### CELEBRAÇÕES DO DIA DE PORTUGAL 11-12 DE JUNHO

FLAGLER COUNTY FAIRGROUNDS

150 SAWGRASS RD. BUNNELL, FL 32110



# TABLE OF CONTENTS

Informação do Clube / Club Information.....	2
Mensagem do Presidente / President's Message.....	3
Assembleia Geral / General Assembly.....	4
Notícias do Clube / Club News.....	5
Escola Portuguesa.....	8
Homenagem aos Pais / Tribute to Parents.....	9
Eventos do Clube / Club Events.....	10
Anúncios / Advertisements.....	18

### AOS NOSSOS JOVENS

O apelo para uma maior participação dos jovens no P.A.C.C. começa a dar os seus frutos. No próximo dia 7 de Maio a primeira iniciativa vai ter lugar. Vamos apoiar os nossos jovens, eles são a garantia de que o futuro do clube seja uma realidade.

### TO OUR YOUTH

We are starting to see the results of our appeal for more participation from the P.A.C.C. youth. On May 7<sup>th</sup>, 2011 the first initiative will take place. Let's support our youth as they are the guarantee that the future of our club will be a reality.

### ANÚNCIOS ADVERTISEMENTS

Se desejar pôr um anúncio neste boletim, por favor chame ou visite o clube e deixe o seu nome e número de telefone no escritório e alguém o contactará.

If you would like to place an ad in this newsletter, please call or visit the club to leave your name and telephone number at the office and someone will contact you.



**Assembleia Geral / General Assembly**

**President** – Dr. Eduardo Leitão  
**Vice President** – Carlos Matos  
**Secretary** – Rosa Costa

**Directores / Board of Directors**

**President** – João Costa  
**Vice President** – Serapião Reis  
**Treasurer** – Maria Elizabeth Pereira  
**Treasurer** – Rosa Ataíde  
**Secretary** – Pam Marques

**Vogais / Trustees**

Amélia da Conceição  
Orlando Dias  
António Areias  
Esmeraldino Pereira  
José Malheiros  
Tony Paiva  
Jorge Reis  
Paulo Santos  
Rogério Peso  
José Batista  
Luisa Batista  
Lucy Rebelo

**Conselho Fiscal / Fiscal Committee**

**President** – João Mário Furão  
**Vice Presidente** – António Santos  
**Secretary** – João Mariano

**Conselho Disciplinar /  
Disciplinary Committee**

Kenny Gonçalves  
José da Rosa  
Paulo Amaral

**Newsletter Staff**

João Mário Furão  
Aida M. Furão  
Kathy Corraliza

**P.A.C.C. HOURS OF OPERATION****SÓ PARA SÓCIOS - FOR MEMBERS ONLY**

**SEGUNDA – QUINTA / MONDAY – THURSDAY**  
12:00 PM – 8:00 PM

**SEXTA E SÁBADO / FRIDAY AND SATURDAY**  
11:00 AM – 12:00 AM

**DOMINGO / SUNDAYS**  
12:00 PM – 6:00 PM

**COZINHA / KITCHEN**

FACILITE AS INICIATIVAS DO P.A.C.C.  
FACILITATE P.A.C.C. INICIATIVES

**ALMOÇO ÁS TERÇAS-FEIRAS**  
LUNCH ON TUESDAYS  
12:00 PM – 3:00 PM

**JANTAR ÁS SEXTAS-FEIRAS**  
DINNER ON FRIDAYS  
6:00 PM – 8:00 PM

**BUFFET TODOS OS SÁBADOS**  
BUFFET EVERY SATURDAY  
12:00 PM – 3:00 PM

PEDIMOS O FAVOR DE INDICAR COM  
ANTECEDÊNCIA A VOSSA PARTICIPAÇÃO  
NESTES EVENTOS PARA FACILITAR A  
PREPARAÇÃO DAS REFEIÇÕES E EVITAR  
FALTAS DE COMIDA ESPECIALMENTE ÁS  
TERÇAS E SEXTAS-FEIRAS

WE ASK THAT YOU PLEASE NOTIFY US IN  
ADVANCE OF YOUR ATTENDANCE AT THESE  
EVENTS TO FACILITATE THE PREPARATION  
OF MEALS AND TO AVOID FOOD SHORTAGES  
ESPECIALLY ON TUESDAYS AND FRIDAYS

**ALUGUER DO SALÃO / HALL RENTAL**

Para reservas/ To make reservations

Contactar/Contact: Celeste Parracho

Tel: 386-446-3910

Terça / Tuesday 1:00 PM – 3:00 PM

Sexta/ Friday 1:00 PM – 4:00 PM

Sábado / Saturday 9:00 AM – 4:00 PM

## UMA PALAVRA DO PRESIDENTE...

Caros sócios,

Mais uma vez, é com grande prazer que vos dirijo esta mensagem para vos manter informados das actividades deste vosso clube.

Como sabem estas têm sido várias e com bastante sucesso como por exemplo: o delicioso cozido à portuguesa, o dia da amizade, a famosa matança do porco, o aniversário do nosso rancho, para além dos já habituais almoços “buffet” do sábado, almoços da terça feira e jantares da sexta feira seguido do bingo. Todos estes eventos, têm sido possíveis graças à boa vontade e colaboração dos dedicados membros deste clube.

É com grande orgulho que eu e a minha direcção informamos que com a aprovação da assembleia geral, foi pago ao banco a quantia de \$50,000.00 para amortização da dívida do clube. Será com afinco que continuaremos a trabalhar para poder amortizar a referida dívida ainda mais.

Recordamos novamente que a vossa participação e colaboração é preciosa e necessária para atingirmos tal objectivo.

A aquisição do terreno para o clube continua activa. Quando estivermos mais próximos da data da sua compra certamente vos informaremos, uma vez que nessa altura a vossa participação será não só fundamental mas muito apreciada.

Termino com um sincero agradecimento a todos os que de algum modo têm contribuído para o engrandecimento desta nossa casa lusa.

João Costa

## A WORD FROM THE PRESIDENT...

Dear members,

Once again it is with great pleasure that I address this message to you in order to keep you informed of the activities of your club.

As you know, there have been many successful ones for example the delicious “Cozido a Portuguesa”, Friends Day “Dia da amizade”, the famous “Matança do Porco”, the anniversary of our folk group as well as the ongoing Saturday buffet lunches, Tuesday lunches, and Friday night dinners followed by bingo. All of these events have been possible thanks to the tireless efforts and cooperation of the dedicated members of this club.

It is with great pride that I and my board of directors inform you that with the approval of the general assembly, a \$50,000.00 payment was made to the bank towards our mortgage loan. It will be with great determination that we continue working towards paying down this debt even further.

As has been done in the past, the directors and I would like to remind you that your participation and collaboration is precious and necessary in order to reach this objective.

The planned acquisition of the land for a new club site is still active. As we get closer to the date of purchase we will certainly keep you informed, especially since at that time your participation will not only be fundamental but greatly appreciated.

I close with a sincere thank you to all who have in one way or another contributed towards the growth of this, our “casa lusa”.

João Costa



## ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA REGULAR GENERAL ASSEMBLY

### Convocatória/Agenda

**Domingo, dia 5 de Junho de 2011 ás 14:00 horas/Sunday, June 5, 2011 at 2:00 PM**

De acordo com o Capítulo 3, Artigo 14 – Parágrafo 1, dos Estatutos em vigor, tenho a honra de convocar todos os Sócios(as) em pleno gozo dos seus direitos, a tomarem parte numa reunião da Assembleia Geral. / In accordance with Chapter 3, Article 14, Paragraph 1 of the current By-Laws, I have the honor to inform all members of their rights, to take part in a General Assembly meeting.

A referida Assembleia Geral terá lugar na sede do P.A.C.C. com a seguinte ordem de trabalho: / The referenced General Assembly will take place at the P.A.C.C. with the following agenda:

1. Abertura da Sessão / Open Session
2. Chamada dos Sócios / Roll Call
3. Leitura e aprovação da Acta da Assembleia Geral anterior. / Approval of Minutes from the previous General Assembly.
4. Leitura da correspondência dirigida à Assembleia Geral (se houver). / Reading of any correspondence directed to the General Assembly (if any).
5. Aprovação das contas / Approval of finances
6. Trabalhos pendentes / Pending tasks
7. Novos Trabalhos – Apresentação e discussão de assuntos de interesse para o clube. / New tasks— presentation and discussion of subjects of interest to the club.
8. Encerramento /Adjournment

Solicitando e agradecendo a vossa presença, subscrevo-me com as minhas melhores saudações. / Requesting and thanking your presence, I subscribe myself with regards.

A bem do P.A.C.C., /To the betterment of the P.A.C.C.,

Dr. Eduardo Leitão

Presidente-Assembleia Geral / President-General Assembly

Se na hora marcada não se verificar a presença de pelo menos 10% de Sócios(as), a Assembleia reunirá 30 minutos mais tarde com a presença de qualquer número de Sócios(as). / If at least 10% of members are not present at the scheduled meeting time, the General Assembly will meet 30 minutes later with the presence of any number of members.

Para sua referência, é favor trazer esta Convocatória consigo para a próxima reunião./ For your reference, please bring this Agenda with you to the next meeting.

## **AGRADECIMENTOS...**

A direcção do P.A.C.C. gostaria uma vez mais de agradecer a todos os que de qualquer forma têm contribuído para que o dia a dia do clube seja possível. Queremos antecipadamente pedir desculpa se por lapso esquecemos de incluir o seu nome. Sabemos que são muitos os que nos ajudam, não pelo reconhecimento público, mas sim pelo amor que têm a esta casa e o que ela representa. Desejámos no entanto destacar alguns eventos e pessoas.

### **ALMOÇO DE ANGARIAÇÃO DE FUNDOS PARA O P.A.C.C. – COZIDO Á PORTUGUESA**

A direcção do P.A.C.C. vem por este meio manifestar publicamente o seu agradecimento à família Amaral pela iniciativa de levar a efeito o já tradicional "Cozido á Portuguesa". O objectivo este ano era a angariação de \$10,000.00 para a ajuda da amortização da "mortgage" do P.A.C.C., meta essa que foi ultrapassada.

A direcção do P.A.C.C. gostaria de estender este agradecimento a todos os sócios e não sócios que corresponderam com a sua presença, porque sem ela nada seria possível. Lá diz o provérbio "O homem sonha e a obra nasce".

Um agradecimento muito especial a todos os que confeccionaram o belo almoço com que nos deliciamos, aos voluntários que ajudaram no serviço e limpeza e ainda a todos os que trouxeram as deliciosas sobremesas.

A todos bem hajam!



### **MATANÇA DO PORCO**

Esta iniciativa contou com a ajuda de muita gente.

Esperamos não ter esquecido ninguém:

António Amaral, António Amaral, Jr., Manny Costa, Manny Madaleno, Eduardo Anes, Octávio Pacheco, António Botelho, Flávio Moniz, António Areias, Walter, José Da Rosa, Paulo Amaral, Paulo Santos, Manuel Santiago, Joe Pessoa, Manuel Correia, Amélia Conceição, António Santos, Artur Maiato, António Paiva, Sena Paiva, Orlando Dias, Rosa Costa, Pam Marques, Lucy Rebelo, Luisa Batista, Alcides Parracho, Celeste Parracho, José Malheiros, Dino Pereira, Joe Rego e Camilo Freitas

### **OFERTA DOS PORQUITOS**

António Amaral, Manny Costa, Fernando Carneiro, Serapião Reis

### **OFERTAS PARA A RIFA**

Elizabeth Pereira, Lucy Rebelo, Linda Costa, Emília Reis, José Batista



## **AGRADECIMENTOS...**

- Alcides Parracho:** Por todos os trabalhos de electricidade no clube, pôr os televisores a funcionar correctamente, T.V., Cabo, etc., prateleiras novas e pintura no quarto da louça e vários trabalhos de manutenção.
- Familia Amaral:** Pela oferta do ar condicionado, todo o material e mão de obra para a construção do novo espaço destinado a armazenar as bebidas convenientemente.
- António Ginja:** Por vários trabalhos tais como soleiras de metal em várias portas.
- Manuel Moitoso:** Pela dedicação no embelezamento e manutenção do exterior do P.A.C.C. e pela limpeza do parque de estacionamento antes das festas realizadas no clube.
- Tó Zé Malheiros:** Pela limpeza do parque de estacionamento.
- António Areias e Mário Arsénio:** Pelo corte da relva e manutenção das zonas verdes do clube.



### **SOBREMESAS**



Agradecemos a todas as senhoras voluntárias que têm confeccionado as sobremesas e os petiscos que agora se encontram à venda no bar, nos jantares das Sextas-Feiras e nos buffets aos Sábados. A direcção do P.A.C.C. agradece ainda a todas as pessoas que sempre têm respondido aos nossos apelos e nos têm deliciado com as sobremesas oferecidas para os nossos eventos.

### **FESTA DA RIA DE AVEIRO**

Um grupo de sócios do P.A.C.C. vai realizar no próximo dia 30 de Abril de 2011 o quarto convívio dos "Amigos da Ria de Aveiro". Esta festa, como as anteriores, tem o objectivo de angariar fundos em partes iguais, para o P.A.C.C. e para famílias necessitadas. A vossa participação é fundamental para apoiar esta iniciativa.

### **FUNDO PARA BOLSAS DE ESTUDO DO P.A.C.C.**

A Comissão formada para este efeito está mais do que nunca determinada a tornar este sonho uma realidade.

Algumas iniciativas estão a ser tomadas e vamos aqui salientar o torneio de golf que teve lugar no dia 26 de Março de 2011 entre sócios e amigos do P.A.C.C. e que contou com a participação de jogadores de Palm Coast, Massachusetts, New Jersey, North Carolina e Pompano Beach.

Este evento foi seguido de almoço na sede do clube e a sua realização contribuiu positivamente para este fundo. A todos os participantes a nossa gratidão.

Como prova do sucesso alcançado um outro torneio está a ser programado para 16 de Outubro de 2011. Detalhes serão anunciados em breve.

Devemos mencionar também a caminhada e pedalada "Walk for P.A.C.C." que está agendada para o dia 2 de Outubro de 2011. Inscreva-se já, o custo por pessoa é de \$10.00 com direito a café e bolos no clube. O percurso será divulgado na próxima "Palmeira", fique atento e reserve já a data no seu calendário.

O objectivo de angariar fundos para as bolsas de estudo do P.A.C.C. deve contar com o apoio e participação de todos ou seja: crianças, jovens, adultos e terceira idade. Não fique em casa, junte-se a nós! Vamos todos investir nos nossos jovens e no futuro.

A comissão agradece antecipadamente a todos pela contribuição que possam dar a esta causa que merece o esforço feito porque o objectivo é nobre.

### **CAMPEONATO DE TRANCA**

A direcção do P.A.C.C. continua a aceitar inscrições para um Campeonato de "Tranca" que terá início brevemente. Vão estar em disputa duas taças 1º e 2º lugares e certificados de participação para todos os jogadores. A inscrição será de \$20.00 por jogador. Todos os intervenientes do jogo terão direito a um buffet no qual serão entregues os troféus. O mesmo buffet estará à disposição dos outros sócios pelo preço de \$10.00. Os regulamentos serão entregues aos participantes no acto de inscrição.



## P.A.C.C. É NOTÍCIA

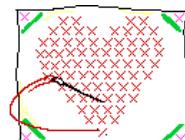
**PARABÉNS AO RANCHO – CORAÇÕES DE PORTUGAL  
PREMIADO NO FESTIVAL INTERNACIONAL  
“DANCING WITH THE WORLD”, EM MIAMI**

Mais uma vez, o nosso rancho prestigiou o seu nome e o do P.A.C.C. ao conquistar o prémio para o melhor “Ensemble Group” no festival internacional “Dancing with the World” que teve lugar em Miami no dia 6 de Março de 2011.

É bem visível no rosto da Dn<sup>a</sup>. Amélia Conceição, directora do rancho Corações de Portugal, a alegria sentida quando mostrava aos elementos do grupo o troféu merecidamente conquistado. Justa recompensa pelo esforço e dedicação de todos.



### Convívio/Aulas de Lavores



Gostaríamos de organizar grupos de aprendizagem de costura básica, crochet, renda, ponto de cruz, Arraiolos e outros bordados, tudo que tenha a ver com lavores. Procuramos pessoas que possam ensinar algum/alguns destes trabalhos. Isto, em princípio, seria para ter lugar às quintas-feiras a começar às duas da tarde.

Se houver alguém interessado em dar o seu tempo para ensinar, por favor contacte o P.A.C.C. pelo telefone 386-446-3910 e fale com a Elizabeth ou a Pam. A primeira aula vai ter lugar no dia 21 de Abril às duas da tarde e, entre as pessoas presentes, se decide o horário a manter.



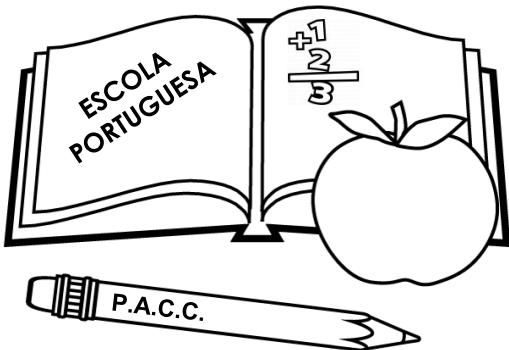
**Se não está muito ocupada e gostaria de passar tempo na companhia de outras pessoas, esta é uma boa oportunidade de o fazer.**

**Este tempo de convivência não se aplica só a trabalhos acima referidos mas a tudo o que tem a ver com o interesse de todas as participantes no seu dia a dia tais como: trocar receitas de culinária e falar sobre elas.**

Outra sugestão é, se for de interesse das pessoas, alguns dos trabalhos confeccionados podem ser doados a lares de idosos ou a crianças carenciadas aqui da nossa área.

Esperamos a vossa colaboração e bem-vindas.

# ESCOLA PORTUGUESA



## Tempo de Páscoa e os ovos...

O ovo simboliza o nascimento da vida, a sua continuação, e a fertilidade. Em quase todos os países onde se celebra a Páscoa comem-se ovos de chocolate. São coloridos porque a cor simboliza a alegria.

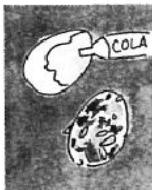


## FELIZ PÁSCOA

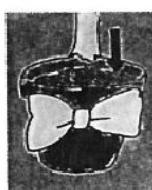
### Faz uma ÁRVORE DE PÁSCOA



1. Pinta de dourado um tronco natural seco.



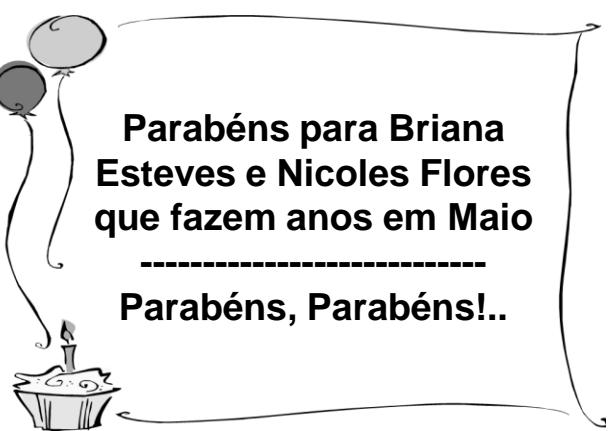
3. Pincela os ovos esvaziados com cola e prende neles pratas de chocolate, lâs, papéis de lustro, rendinhas, lentejoulas e contas de cor.



2. Mete-o dentro de um vaso cheio de areia, previamente decorado.



4. Prende penas de espanador e fitinhas de embrulho nos troncos da árvore e suspende os ovos decorados.



# O P.A.C.C. PRESTA HOMENAGEM AOS PAIS

## Eternamente Mãe

MÃE...

que na presença constante me ensinou  
na pureza do seu coração a vislumbrar  
caminhos...

MÃE...

dos primeiros passos, das primeiras  
palavras...

MÃE...

do amor sem dimensão, de cada momento,  
dos actos de cada capítulo de minha vida  
não ensaiados, mas vividos em cada  
emoção...

MÃE...

da conversa no quintal, do acalanto do  
meu sono aquecido de amor, aninhada  
em seu coração...

MÃE ...

do abraço, do beijo que levo na  
lembrança...

MÃE...

é você que me inspira a caminhar...

MÃE...

a presença de cada passo que o  
tempo não apaga: por mais longo  
e escuro que seja o caminho, haverá  
sempre um horizonte...

MÃE...

Mulher a quem devemos a vida,  
que merece o nosso respeito,  
nossa gratidão e nosso afecto.

Autor Desconhecido

## Pai, Herói Companheiro

PAI...

a tua presença constante  
o olhar às vezes distante  
me fazem te admirar

PAI...

o teu abraço apertado  
mãos firmes e sempre ao meu lado  
me dão forças p'ra caminhar

PAI...

o teu sorriso ilumina  
a tua voz me fascina  
me acalma nas horas de dor

PAI...

amigo, herói, companheiro,  
sincero, leal, verdadeiro  
o meu exemplo de amor

PAI...

hoje eu quero te agradecer  
ter-me dado o dom de viver  
de ser forte, crescer e lutar

PAI...

quero dar-te um abraço bem forte  
e sorrir bem feliz pela sorte:  
ser teu filho e poder te abraçar

Leonardo André



## Mensagem aos Pais

A vocês, que nos deram a vida e nos ensinaram a vivê-la com dignidade, não bastaria um obrigado. A vocês, que iluminaram os caminhos obscuros com afecto e dedicação para que os trilhássemos sem medo e cheios de esperanças, não bastaria um muito obrigado.

A vocês, que se doaram inteiros e renunciaram aos vossos sonhos, para que muitas vezes, pudéssemos realizar os nossos. Pela longa espera e compreensão durante as nossas longas viagens, não bastaria um muitíssimo obrigado.

A vocês, pais por natureza, por opção e amor, não bastaria dizer.....pois não temos palavras para agradecer tudo isso.

Mas é o que nos acontece agora, quando procuramos árduamente uma forma verbal de exprimir uma emoção ímpar. Uma emoção que jamais seria traduzida por palavras.

Para vós todo o nosso AMOR



# DIA DE PÁSCOA

# EASTER SUNDAY



**Domingo, Dia 24 de Abril de 2011 à 1 hora da tarde**  
**Sunday, April 24, 2011 at 1:00 PM**

## ALMOÇO SERVIDO À MESA / SIT DOWN LUNCH

### Ementa/Menu:

Travessa com aperitivos variados, Caldo Verde, Bacalhau à Lagareiro c/Batata à murro e Cabrito Assado no Forno c/Batata Assada, Fruta e Doces Variados

Family Style Platter with various appetizers, Collard Green Soup, Cod Fish “Lagareiro” Style w/Roasted Potatoes, Fruit and Various Desserts

**Crianças/Children:** Pedacinhos de Frango e Batatas Fritas / Chicken Nuggets and French Fries



### Preços / Prices:

Sócios/Members: \$25.00

Não Sócios/Non Members: \$35.00

Crianças/Children: 8-12: \$10.00

Crianças/Children: 0-7: Free



AGRADECEMOS ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDE TRAZER UMA SOBREMESA.

WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.



# FESTA DA RIA DE AVEIRO

Sábado, dia 30 de Abril de 2011 às 7 horas da noite

Saturday, April 30, 2011 at 7:00 PM

## 4º CONVÍVIO DOS AMIGOS DA RIA DE AVEIRO



**PARA ANGARIAÇÃO DE FUNDOS PARA O P.A.C.C. E FAMÍLIAS NECESSITADAS**

**MÚSICA/ MUSIC:**  
Kenny Real

### EMENTA/ MENU

Enguias Fritas / Fried Eels

Camarão Cozido / Cooked Shrimp

Sopa de Alho Francês / French Garlic Soup

Caldeirada de Enguias / Eel Stew

Rojões á Moda da Ria c/Arroz e Vegetais / Roast Cubed Pork "Ria Style" w/ Rice & Vegetables

Sobremesas Variadas e Café / Various Desserts and Coffee



### PREÇOS / PRICES:

Adultos/Adults: \$25.00

Crianças/Children: 7-12: \$13.00

Crianças/Children: 0-6: Grátis/Free



AGRADECemos ANTICIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.

WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.





# Juventude do P.A.C.C. P.A.C.C. Youth

## PRIMEIRO ENCONTRO DOS NOSSOS JOVENS FIRST GATHERING OF OUR YOUTH

Sábado, dia 7 de Maio de 2011 – 8:00 PM às 12:00 PM  
Saturday, May 7, 2011 – 8:00 PM to 12:00 PM

HAVERÁ SNACKS E SUMOS / SNACKS AND SOFT DRINKS WILL BE AVAILABLE

PREÇO/PRICE: \$5.00

MÚSICA / MUSIC: DJ DA CASA / HOUSE DJ

**ESTE PRIMEIRO ENCONTRO É EXCLUSIVAMENTE PARA OS JOVENS  
THIS GATHERING IS EXCLUSIVELY FOR THE YOUTH**

Coordenadora / Coordinator: Celeste Parracho

**VAMOS APOIAR OS FUTUROS DIRIGENTES DO P.A.C.C.  
LET'S SUPPORT THE FUTURE LEADERS OF P.A.C.C.**

### FUNDADORES FOUNDERS

Lurdes Sofia Dos Santos

Jennifer Almeida

Miguel Calvo

Mario Dos Santos



**JUVENTUDE DO P.A.C.C. / P.A.C.C. YOUTH**



# Almoço do Dia das Mães

## Mother's Day Luncheon



**Domingo, Dia 8 de Maio de 2011 à 1 hora da tarde**  
**Sunday, May 8, 2011 at 1:00 PM**

### ALMOÇO SERVIDO À MESA / SIT DOWN LUNCH

#### Ementa/Menu:

Travessa com Aperitivos Variados,  
 Sopa, Filetes de Peixe c/Arroz de  
 Marisco, Carne Assada no Forno c/  
 Batata, Salada, Sobremesas Variadas,  
 e Café



Family Style Platter w/Various  
 Appetizers, Soup, Fish Filets  
 w/Seafood Rice, Oven  
 Roasted Beef w/Potatoes, Salad,  
 Various Desserts and Coffee



#### Preços / Prices:

Sócios/Members: \$25.00

Não Sócios/Non Members: \$30.00

Crianças/Children: 8-12: \$12.00

Crianças/Children: 0-7: Free

MÚSICA/ MUSIC:  
 Victor Pontes



AGRADECEMOS ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDE TRAZER UMA SOBREMESA.

WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.





# JANTAR BENFIQUISTA

Sábado, 4 de Junho, 2011 - 7:00 pm

**Na Sede do PACC**

1200 Palm Harbor Pkwy, Palm Coast, FL.

## MENU

Aperitivos variados

Jantar servido à mesa

Sopa de Vegetais,  
Salada, Bacalhau á Lagareiro  
Roastbeef, batatas e arroz

Sobremesas Variadas

\*\*\* 2 Garrafas de vinho incluídas por mesa

\*\*\* Por favor trazer uma sobremesa

Baile abrilhantado  
por conjunto  
surpresa a  
anunciar  
brevemente

Bilhetes: Adultos \$35,  
Crianças (0-8 Grátis) (8-12 \$15.)  
Para mais informações contactar:

Ivone Carneiro

**386-503-7446**

Tony Areias

**386-986-0796**

P.A.C.C.

**386-446-3910**

Visite o website do Club: [www.PalmCoastPortugueseClub.com](http://www.PalmCoastPortugueseClub.com)



# Celebrações do DIA DE PORTUGAL

**Sábado 11 de Junho**

Nos terrenos do Flagler County Fairgrounds

→ located at: 150 Sawgrass Road, Bunnell, FL 32110 ←

\*\*\*\* Existe um Pavilhão, ar condicionado com espaço para 400 pessoas e recinto de picnic

**11:00 AM - MISSA**

**12:30 PM - HASTEAR DA BANDEIRA**

Cerimónia de abertura com as crianças da escola Portuguesa cantando o Hino Nacional e Americano

**1:00 - Abertura do serviço de comes e bebes**

Música com DJ Orlando,  
o Duo "Night Shift" e  
o artista vindo de Mass.  
**"Arlindo Andrade"**



**3:00 PM - início de jogos para todas as idades**

**8:00 PM - Actuação do rancho folclórico Corações de Portugal**

Haverá escorregões de água, gincana de bicicletas e vários jogos radicais para todos que queiram participar. Os menores podem trazer calções de banho e bicicletas para os jogos radicais (podem trazer cadeiras de praia).

**Domingo dia 12 de Junho - 1PM**

Continuação do Dia de Portugal na sede do PACC com um buffet, de sardinhas, costela, frango no churrasco, etc.

Serão sorteados durante os festejos, uma viagem aos Açores ou a Lisboa, oferecida pela SATA, um artigo no valor de \$350., oferecida pelo Prata Jewelry, e um Gift certificate do Prime Rib Seafood Restaurant.

Bilhetes à venda na sede do PACC.

Contactar o P.A.C.C. para mais informações pelo tel: 386-446-3910

Visite o website do Club: [www.PalmCoastPortugueseClub.com](http://www.PalmCoastPortugueseClub.com)



# *Dia dos Pais*

# *Father's Day Luncheon*



**Domingo, Dia 19 de Junho de 2011 à 1 hora da tarde**  
**Sunday, June 19, 2011 at 1:00 PM**

## **ALMOÇO TIPO FAMILIAR / FAMILY STYLE LUNCH**

### **Ementa/Menu:**

Travessa com Aperitivos Variados, Sopa à Lavrador, Lombinhos de Porco Assado c/Batatas e Vegetais, Frango Grelhado na Brasa, Salada, Doces Variados e Café

Family Style Platter w/Various Appetizers, Country Style Soup, Roasted Pork Tenderloin w/ Potatoes & Vegetables, Fire Grilled Chicken, Salad, Various Desserts and Coffee

**Happy Father's Day**

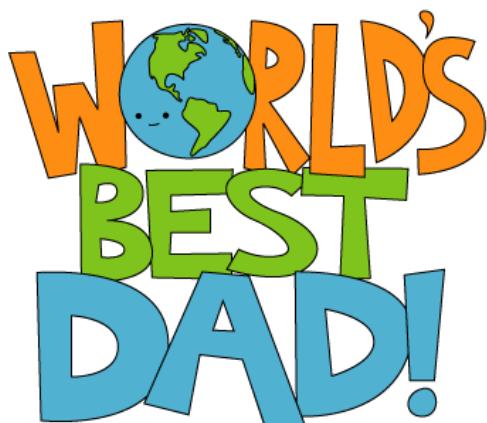
### **Preços / Prices:**

Sócios/Members: \$25.00

Não Sócios/Non Members: \$30.00

Crianças/Children: 8-12: \$12.00

Crianças/Children: 0-7: Free



AGRADECEMOS ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDE TRAZER UMA SOBREMESA.

WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.





# Noite dos Sócios Member's Night

Sábado, dia 16 de Julho de 2011 às 7 horas da noite  
Saturday, July 16, 2011 at 7 PM

## **JANTAR BUFFET / DINNER BUFFET**

### **Ementa/Menu:**

**Sopa, Frango à Chefe, Costeleta Grelhada,  
"Chicken Fingers" e Doces Variados**

**Soup, Chicken Chef Style, Grilled Pork Chop,  
Chicken Fingers, Various Desserts**

### ***MÚSICA / MUSIC : DJ ORLANDO DIAS***

**SÓ PARA SÓCIOS / FOR  
MEMBERS ONLY**

**Preços / Prices:**

Sócios/Members: \$10.00

Crianças/Children: 8-12: \$5.00

Crianças/Children: 0-7: Free



AGRADECemos ANTECIPADAMENTE A QUEM PUDEr TRAZER UMA SOBREMESA.

WE WOULD GREATLY APPRECIATE IF OUR GUESTS COULD BRING A DESSERT.



# Palm Coast Farms Market

Fresh Produce from Local Farms

## Weekly Specials

386 • 447 • 3636

Monday Thru Saturday

9:30 am to 6:00 pm

Sunday

10:00 am to 2:00 pm

Palm Harbor Village Way • Unit 9A  
Palm Coast, Florida 32137

**Estamos localizados no antigo "Miranda's Place"**

**Abrimos de Segunda a Sábado das 9:30 AM às 6:00 PM e aos Domingos das 10:00 AM às 2:00 PM**

### Produtos

- ❖ Temos legumes e frutas frescas
- ❖ Águas, refrigerantes, e varios artigos portugueses
- ❖ Produtos da Argentina, Colombia, Costa Rica, Honduras, México e Peru
- ❖ Temos uma seleção de produtos congelados
- ❖ Peixe fresco todas as Quintas e Sextas-Feiras

### Serviços

- ❖ Transferências de dinheiro (Money Transfers)
- ❖ Cartões de telefone (Calling Cards)
- ❖ Pagamento de Luz, Telefone, etc. (Utility Bills)

**Se o pudermos ajudar a adquirir algum produto específico, teremos todo o prazer em tentar consegui-lo para si**



30 yrs. Experience  
Licensed & Insured

# D.C. Pools

Service by Domingos  
Palm Coast, FL 32137

**(386) 986-7470**

**TOP SHELF  
STORAGE  
INC.**

**PENSKE**  
Truck Rental

**Brand New  
Family  
Owned  
Facility**

**Gaylee Tillotson  
Cristina Maia  
(386) 446-7990**

6 Hargrove Lane  
Palm Coast, Florida 32137  
[www.topshelfstorage.net](http://www.topshelfstorage.net)



17 OLD KINGS RD. N  
PALM COAST, FL  
386-447-7640  
[www.pratajewelers.com](http://www.pratajewelers.com)

## Ourivesaria Portuguesa

- 19.2K Ouro Português
- Ouro 14K, 18K
- Platina e Prata
- Diamantes
- Pedras Preciosas
- Gravações
- Pilhas de relógios
- Reparações de Ouro e Relógios

Desenhamos e fabricamos joias a seu gosto



Abertos Segunda a Sexta 9:30am - 5:30pm

# AL & ROS CAR CARE & CAR WASH



**437-1035**

**206 S. State St.  
US 1 Opposite City Hall  
Bunnell**

**JOSÉ SOUSA**



50 Leanni Way  
Palm Coast, FL 32137  
Suite 5C  
Tel. 386 445 6411



Lasalette e António Resendes  
Proprietários

*Fala-se Português  
Mais de 20 Anos de  
Experiência  
No ramo de Seguros*



Seguro de casas, carros, comercial e negócios



**Contacte Hoje Mesmo os Proprietários  
António ou Lasalette Resendes  
Pelo Telefone 386 445 6411  
Email: [firstprimeinsurance@yahoo.com](mailto:firstprimeinsurance@yahoo.com)  
E Receba Uma Estimativa "GRÁTIS"**

# Healthy Smiles Dental

**Dr. Jacques Benchimol**

1264 Palm Coast Parkway SW, Palm Coast, FL 32164  
 Tel. (386) 283-4902  
[www.Healthysmilespalm.com](http://www.Healthysmilespalm.com)

**MEDICINA DENTÁRIA GERAL, ESPECIALIZADA E COSMÉTICA NUM SÓ LOCAL**

- Limpeza • Cimentação (Sealants) • Chumbos • Capas (Veneers)
- Coroas (Crown) • Pontes • Dentaduras • Branqueamento • Extracções
- Desvitalização (Root Canals) • Implantes

Aceitamos seguros das Uniões de NY

Aceitamos seguro dental / Poupe de 20%-50% em todos os serviços  
 O único dentista em Palm Coast, FL que aceita o seguro da Local 472/172

Falamos português / Espanhol / Francês

Horario: Segunda-Sexta, 8:00am-6:00pm  
 Sábado: 8:00am-1:00pm

# Comunidade Católica Nossa Senhora de Fátima

Festa e Piquenique Anual

Sábado dia 7 de Maio de 2011

St. Joseph's Carmelite Monastery

141 Carmelite Dr. Bunnell, FL 32110

## PROGRAMA

- Abertura com almoço – 1:00 ás 4:00 PM
- Actuação do Rancho Corações de Portugal – 6:00 PM
- Celebração da Santa Missa – 7:00 PM
- Procissão e Recitação do Terço em honra de N<sup>sa</sup> S<sup>ra</sup> de Fátima – 8:00 PM
- Encerramento – 11:00 PM

Baile e Música a Cargo de Victor Ponte

Para mais informações contacte:

Beatriz 386-445-3528 / Isabel 732-513-5478

Luisa 386-445-1770 / Manuel Moitoso 386-986-4514 / Tony Santos 386-931-9002



## Alamo Storage



- Locks
- 24 Hour Access
- Standard Units
- RV & Boat Storage
- Deliveries Accepted
- No Security Deposit
- Notary Public Service
- Credit Cards Accepted
- Various Sizes Available
- Office/Warehouse Space
- Month to Month Rentals
- Climate Controlled Units
- Family Owned & Operated
- 24 Hour Camera Surveillance

**386.445.2620**

Office Hours

Mon - Fri 9:00AM to 5:00PM

Sat 9:00AM to 1:00PM

[www.alamobusinesscenter.com](http://www.alamobusinesscenter.com)

4490 N US 1 Palm Coast/Bunnell

## ACORES DISTRIBUTING COMPANY

Palm Coast, Florida

**Chouriço**



Massachusetts

**Linguiça**



Açores Distributing Company

6B Commercial CT

Palm Coast, Florida 32137

[www.acoresdistributingco.com](http://www.acoresdistributingco.com)

Susanne M. Melo

MA#(508) 994-2830

Cell#(508) 525-6555

Afonso E. Miguel

FL#1(386) 447-1812

Cell#(508) 525-0873

Toll Free 1-(866) 933-8320



**Anne M Ferreira, SFR  
Realtor**



**Realty Exchange, LLC**

Eu falo Portugues, I speak Portuguese

**386-931-1609** - cell

**386-446-0017** - fax

[A.ferreirarealtor@yahoo.com](mailto:A.ferreirarealtor@yahoo.com)

[www.realtyexchangefl.com](http://www.realtyexchangefl.com)

Town Center

800 Belle Terre Parkway

Suite IIO

Palm Coast, Florida 32164



**IDEAL HOMES**  
AT PALM COAST, INC.

*Building Quality Custom Homes Since 1992*

*Winner of the  
Flagler Parade of  
Homes Grand Award*

**Vende-se**



## **INVESTIMOS NA QUALIDADE**

*Moradias estilo mediterrâneo à venda e prontas a habitar. Não perca esta boa oportunidade de comprar ou construir a casa "Ideal" dos seus sonhos.*

*Ligue-nos já, e faça parte da família de clientes da Ideal Homes.*



Manuel Costa

Rosa Costa



Hugo Camacho



**Where customer satisfaction is #1**

COMMERCIAL & RESIDENTIAL



Lic. Ins CAC1816500

**FINANCING  
AVAILABLE**

**AC / HEATING  
TUNE-UP**  
**\$ 19<sup>95</sup>** reg. 99<sup>95</sup>

**28 Pt. Inspection**

First time customers only

**SERVICE CALL**  
**\$ 29<sup>95</sup>** reg. 99<sup>95</sup>

**ALL BRANDS**

First time customers only

**Mon-Fri 8 am-5 pm**

**20% de desconto para novos clientes e um desconto adicional de  
10% em peças aos sócios do P.A.C.C.**

### **Tony Madalena**

Foi proprietário da companhia ABM Air Conditioning em Newark, NJ e tem na área de ar condicionado e aquecimento central mais de 30 anos de experiência. Gostaríamos de informar todos que presentemente está localizado em Holly Hill, servindo toda a área de Volusia e Flagler counties, prestando serviços de instalação, reparação, manutenção e venda de equipamentos residenciais e comerciais. Tony agradece a todos pela oportunidade de vos servir em qualquer problema com ar condicionado ou aquecimento central.

**386-252-1AIR (1247) • 877-448-1247**



***Quinto Picnic para angariação de fundos  
da Fundação Antonio Amaral.***

**O Picnic consta do seguinte:**

- Data:** Domingo, 15 de Maio 2011
- Golfe:** 8:00 A.M. no Grand Club Cypress Course
- Local:** 1370 Palm Harbor Parkway, Palm Coast, Florida.
- Missá:** Missa Campal 10:30 A.M. Rezada Por Un Padre Portugues Vindo de New Jersey. (No mesmo local do Picnic)
- Comida:** Sopa, Barriga de Porco, Cabrito de Chanfana, Febras, Rojões, Costeletas, Churrasco, Sardinhas, Linguica, Arroz, Batata Cozida Bacalhau Assado Hot Dogs e Hamburgers.
- Bebida:** Vinho, Cerveja, Soda, Água, Café e Chá (Traga a sua caneca)
- Musica:** Conjunto Victor Pontes e Actuação Dos Ranchos De Palm Coast e De Fort Lauderdale
- Custo:** Um donativo de \$30.00 minimo por adulto (maior de 16 anos de idade)
- Jogos:** Torneio de pesca das 3:00-4:00 P.M. (Haverá prémios), Malhas, Ferraduras, Futebol, Voleibol, Varios Jogos para os menores.
- Haverá escorregões de água, Gincana de bicicletas para todas as idades e muitos jogos radicais para todos que queiram participar.

*Os adultos podem trazer cadeiras de praia para estarem mais confortáveis e caneca para o vinho ou cerveja se assim o desejarem. Pois o vinho e cerveja vai encontrar-se em barris.*

**Os menores podem trazer calcões de banho e bicicletas para os jogos radicais.**

**Entrega das Bolsas de Estudo aos Candidatos terá inicio ás 4:30 PM.**

***FAÇA PARTE DESTE GRANDE EVENTO PARA UMA BOA CAUSA.  
HAVERÁ COMIDA, BEBIDA E DIVERTIMENTO PARA TODOS  
PRESENTES DURANTE TODA A TARDE***



PRSR STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
PALM COAST, FL  
PERMIT NO. 262

## CULTURAL CENTER

*Founded in 1987*

1200 Palm Harbor Parkway  
Palm Coast, FL 32137

## BOLSAS DE ESTUDO – FUNDAÇÃO ANTÓNIO AMARAL SCHOLARSHIPS – ANTÓNIO AMARAL FOUNDATION

A Fundação António Amaral pediu à direcção do P.A.C.C. para informar os seus sócios e a todos os portugueses radicados nesta área da Florida, que as inscrições para as bolsas de estudo desta fundação estão abertas a todos os estudantes descendentes de portugueses.

Os impressos para inscrição estão disponíveis no escritório do P.A.C.C. ou podem ser adquiridos através do "link" [www.palmcoastportugueseclub.com](http://www.palmcoastportugueseclub.com).

Para mais informações podem contactar Tony Amaral através do e-mail: [Tonyamaral@amaralcustomhomes.com](mailto:Tonyamaral@amaralcustomhomes.com), pelo telefone 386-931-4670 ou ainda por correio para 13 Utility Dr., Palm Coast, FL 32137

---

The António Amaral Foundation requested that the Board of Directors of P.A.C.C. inform its members and all Portuguese people located in this area of Florida that applications for this foundation's scholarships are open to all students who are of Portuguese descent.

The application forms may be obtained at the P.A.C.C. office or may be downloaded at the following link [www.palmcoastportugueseclub.com](http://www.palmcoastportugueseclub.com).

For more information, please contact Tony Amaral via e-mail: [Tonyamaral@amaralcustomhomes.com](mailto:Tonyamaral@amaralcustomhomes.com), by phone at 386-931-4670 or by mail at 13 Utility Dr., Palm Coast, FL 32137